

れいわ ねん がつ にち  
令和2年5月7日

ほごしゃ みな  
保護者の皆さま

よこはましきょういくいいんかい  
横浜市教育委員会

よこはましりつしんつる みしょうがっこう  
横浜市立新鶴見小学校

こうちやう さとう あきこ  
校長 佐藤 朗子

## がつ にち がつこう やす 5月11日からの学校の休みについて

いつも学校への協力ありがとうございます。「緊急事態宣言」のために、5月31日まで、  
学校を休みにします。

学校が休みの期間は、「緊急受入れ」「校庭開放」があります。子どもの勉強や生活について心配なときは、「教育相談」で学校の先生に相談してください。

### 1 やす きかん がつ にち げつ がつ にち にち 1 休みの期間 5月11日(月)～5月31日(日)

- やす きかん さらになが  
休みの期間が更に長くなるかもしれません。

### 2 きんきゅううけいれ とくべつ がっこう い こ 2 緊急受入れ(特別に学校に行くことができる子ども)

がつ にち げつ がつ にち きん どにち  
5月11日(月)～5月29日(金)(土日はありません)

8:15 ~ 14:30

- ほごしゃ どうしてもしごと やす つぎ こ がっこう い  
保護者がどうしても仕事を休めないとき、次の子どもが学校に行くことができます。

しょうがっこう ねんせい こ こべつしえんがつきゅう ぜんがくねん こ  
小学校1～4年生までの子どもと、個別支援学級(全学年)の子ども

- ねんせい こ ほごしゃ おくりむかえ ひつよう  
1年生の子どもは、保護者の送り迎えが必要です。

- もちもの がくしゅうようぐ けんこうかんさつひょう おべんどう  
持ち物は、「学習用具」、「健康観察票」、「お弁当」です。

- こ ほんにん いっしょ す かぞく ぐあい わる ひと ばあい きんきゅううけいれ  
子ども本人や、一緒に住んでいる家族で具合が悪い人がいる場合は、「緊急受入れ」に  
参加することはできません。

### 3 こうていかいほう しょうがっこう こうてい あそ がつ にち がつ にち 3 校庭開放(小学校の校庭で遊ぶ) 5月11日(月)～5月29日(金)

ねんせい ねんせい ねんせい  
1.2年生は9:00～10:00 3.4年生は10:00～11:00 5.6年生は11:00～12:00

- もちもの はんかち たおる のみもの けんおんひょう  
持ち物は、「ハンカチやタオル」、「飲み物」、「検温表」です。

4 課題の配付・回収日 ※この3日間緊急受け入れをしますが、校庭開放はありません。

5月11日(月)	9:00~10:30	3年
	10:45~12:15	6年
12日(火)	9:45~10:30	2年
	10:45~12:15	5年
13日(水)	9:00~10:30	1年、7組
	10:45~12:15	4年

○学年ごとに今後の課題を配り、これまでの課題を集めます。

○出席番号により時間を決めます。メール配信を確認してください。

○これまでの課題、検温表を持って、安全に気を付けて登校してください。

マスクをつけてくるようお願いします。

5 教育相談(学校の先生に相談する)

子どもの勉強や生活について相談したいときは、まず学校に電話してください。

(電話045-583-8915)

6 休みの期間中の授業動画の公開について

休みの期間中は、インターネットで授業動画を見ることができます。

【URL】

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/200410dogahaishin.html>

7 休みの期間中の子どもの健康と生活について

休みの期間中、子どもの健康面と生活面について、次の内容に注意してください。

(1) 子どもの健康について

○毎朝、体温をはかかって、記録してください。

○家族や子どもが「新型コロナウイルス感染症」になったり、発熱や風邪で病院に行つたときは、必ず学校に電話してください。

(2) 子どもの生活について

○なるべく家の外に出ないでください。

○心と体の健康のために、少し体を動かしてください。

○公園などに行くときは、その場所のルールやマナーを守ってください。

- てれび、げーむ、ぱそこんなどを使うときはつか時間を決めてください。何か困ったときはすぐに近くの  
おとな大人に相談してください。
- ほごしゃ保護者の連絡先を子どもに伝えておいてください。
- やす休みの期間中も先生は学校にいますので、何か不安や心配なことがあるときは、学校に連絡し  
てください。

## 8 がつ 6月1日 (にち 月) げつ からについて

がつ 6月1日 (にち 月) げつ からについては、またお知らせします。がっこう 学校やよこはましきょういくいいんかい 横浜市教育委員会の  
ほむぺーじ ホームページ、がっこう 学校からのメールめーるはいしん 配信などで、あたらし 新じょうほう しい情報み を見てください。

れいわ ねん がつ にち  
令和2年5月7日

Parents/Guardians

よこはましきょういくいいんかい  
横浜市教育委員会  
よこはましりつしんつる みしょうがっこう  
横浜市立新鶴見小学校  
こうちょう さとう あきこ  
校長 佐藤 朗子

### Notice: The School will be closed from May 11

We deeply appreciate your continued understanding and support. The school will be closed until May 31, 2020 due to the emergency declaration.

During this period the school will open its playground (校庭開放) and receive students under exceptional circumstances (緊急受入れ). If you have concerns about your child's education or his/her daily life at home, do not hesitate to consult with the school.

- 1 The school will be closed from **May 11 (Mon.) to May 31 (Sun.)**
  - Please take into consideration that this period may be extended.
- 2 (緊急受入れ) Exceptional Circumstances (Students who can go to school because of special situations at home)

**Monday, May 11 and Friday, May 29 : From 8:15 to 14:30**  
**(Saturday and Sunday are excluded)**

- Special Needs classes (all grades), first, second, third and fourth grade students whose parents/ guardians cannot take those days off from work.
- First grade students need to come and be picked up by their parents/guardians.
- Things to bring: 「学習用具 (Learning tools)」、 「検温表 (health check card) 」 and **lunch.**
- **If the student or any member of his/her family is feeling sick, he/she cannot come to school**

3 Time and days that students can play in the school playground

**From May 11 (Mon.) to May 29 (Fri.)**

First to second grade: From 9:00 to 10:00

Third to fourth grade: From 10:00 to 11:00

Fifth to sixth grade : From 11:00 to 12:00

- Things to bring: handkerchief or towel, something to drink and the health check card (検温表<sup>kenonhyou</sup>)

4 The day to give homework and the day to collect homework

May 11 (Mon)	9:00~10:30	Third grade
	10:45~12:15	sixth grade
May 12 (Tue)	9:00~10:30	second grade
	10:45~12:15	Fifth grade
May 13 (Wed)	9:00~10:30	First grade , 7class
	10:45~12:15	fourth grade

- Give out your homework and collect your homework I've given so far.
- Specify time by student number. Please check your email.
- please bring your homework and health check card with you when you go to school.

5 Consultations with the school

Please first call the school if you would like to consult with us.

(Phone number: 045—583—8915)

6 About remote lessons

During this period, video lessons will be available through the internet on for students to study from home.

**【URL】**

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/200410dogahaishin.html>

7 Children's health and daily life during this period.

During the period in which the school will be closed, please pay attention to the following aspects of your children's health and daily life.

(3) Regarding their health

- Please take their fever every day in the morning and record it
- If your child or any member in the family has visited the hospital for a fever or a cold or has been diagnosed with COVID-19, please contact the school immediately

(4) Regarding the children's daily life

- As much as possible, stay at home
- For a healthy mind and body try to exercise a little everyday
- If you go to the park, please respect the rules of that place and be respectful with other people
- Please set a time to use the computer, watch TV, or play video games. If you find yourself in trouble, please ask for advice or help from an adult
- (For parents) Please make sure that your child knows how to contact you at any moment
- During this period teachers will be at school, so if you are feeling worried or anxious about anything contact the school

**8** Regarding June 1

Please check the school or the Yokohama Board of Education web page, notifications for new information and details regarding June 1 on

れいわ ねん がつ にち  
令和2年5月7日

Sa magulang/tagapangalaga

よこはましきょういくいいんかい  
横浜市教育委員会  
よこはましりつしんつるみしょうがっこう  
横浜市立新鶴見小学校  
こうちやう さとう あきこ  
校長 佐藤 朗子

## Anunsyo mula ika-11 ng Mayo tungkol sa pagkansela ng klase

Maraming salamat sa inyong pang-unawa. Dahil sa pagdeklara ng emergency 「緊急事態宣言」<sup>せんげん</sup>, kanselado ang klase hanggang ika-31 ng Mayo.

May pagpasok sa paaralan dahil sa emergency (緊急受入れ)<sup>きんきゅううけいれ</sup> at pagbukas ng school ground 「校庭開放」<sup>こうていかいほう</sup> habang walang pasok Komunsulta lamang sa paaralan kung nais sumanguni tungkol sap ag-aaral o pamumuhay ng estudyante.

### 1 Taning **ika-11 (Lunes) ~ ika-31 (Linggo) ng Mayo**

- Maaring mapalawig ang araw na walang pasok.

### 2 Pagpasok dahil sa emergency (mga batang maaring pumunta sa paaralan)

#### **ika-11 (Lunes) ~ ika-29 (Biyernes) ng Mayo (walang pasok sa Sabado at Linggo)**

- Maaring pumasok ang bata sa paaralan kung hindi maaring lumiban sa trabaho ang magulang o tagapangalaga.

Mula Grade 1 hanggang Grade 4 at mga batang may kapansanan (special needs)

- Kailangang hatid-sundo ang mga Grade 1 na mag-aaral.
- Mga dadalhin, 「Takdang aralin Pencil case」, 「検温表/ health card」<sup>けんおんひょう</sup>, 「baon sa tanghalian」.
- Kung masama ang pakiramdam o may sakit ang estudyante o sinuman sa pamilya, hindi tatanggapin ng paaralan ang estudyante sa panahon ng pagpasok sa paaralan dahil sa emergency (緊急受入れ)<sup>きんきゅううけいれ</sup>

### 3 Pagbukas ng school ground (maaring maglaro ang mga mag-aaral sa school ground)

#### **ika-11 (Lunes) ~ ika-29 (Biyernes)**

Grade 1~Grade 2 9:00~10:00

Grade 3~Grade 4 10:00~11:00

Grade 5~Grade 6 11:00~12:00

Dadalhin, 「panyo o bimpo」, 「inumin」, 「health card/検温表」<sup>けんおんひょう</sup>

#### 4 Ang araw na magbigay ng araling-bahay ▪ Ang araw upang mangolekta ng araling-bahay

May 11 (Mon)	9:00~10:30	Third grade
	10:45~12:15	sixth grade
May 12 (Tue)	9:00~10:30	second grade
	10:45~12:15	Fifth grade
May 13 (Wed)	9:00~10:30	First grade , 7class
	10:45~12:15	fourth grade

○Kinokolekta namin ang mgahamon sa ngayon sa bawat baitang. Bibigyan kita ng bagong araling-bahay.

○Tukuyin ang oras sa <sup>しゅっせきばんごう</sup>出席番号. Mangyaring suriin ang iyong email.

○Dadalhin、「health card/<sup>けんおんひょう</sup>検温表」 「Takdang-aralin」

#### 5 Konsultasyon (Konsultasyon sa guro ng paaralan)

Komunsulta lamang sa paaralan kung nais sumangguni tungkol sa pag-aaral o pamumuhay ng estudyante sa pamamagitan ng telepono. (電話 <sup>でんわ</sup> 0 4 5 - 5 8 3 - 8 9 1 5)

#### 6 Palabas na pang-edukasyon sa panahon ng walang pasok

Ang video ng klase ng mga iba' t-ibang aralin sa silid-aralan ay matutunghayan sa internet

【URL】

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/200410dogahaishin.html>

#### 7 Pamumuhay at kalusugan ng bata sa panahon na kanselado ang klase

Mga bagay na dapat pagtuunan ng pansin habang walang pasok

(5) Tungkol sa kalusugan ng bata

○ Kunin ang temperature ng bata araw-araw.

○ Tumwawag sa paaralan kung ang estudyante o sinuman sa pamilya ay nahawa ng bagong Corona Virus, nagkalagnat o nagpunta sa clinic o hospital dahil sa trangkaso.

(6) Tungkol sa pamumuhay ng estudyante

○ Hanggang maaari, iwasan ang lumabas sa bahay.

○ Para sa kalusugan ng katawan at isipan, mag-ehersisyo nang kahit kaunti.

○ Kung pupunta sa parke, sumunod sa patakaran ng lugar.

○ Limitahan ang oras ng TV at computer games. Kung may problema, sumangguni sa kasambahay o kalapit na nakatatanda.

○ Ibigay ang numero ng telepono ng tagapangalaga sa estudyante.

○ Nasa paaralan ang guro ng bata kahit kanselado ang mga klase kaya maaring tumwawag kung may nais isangguni.



## 8 Anunsyo tungkol sa ika-una ng Hunyo

Maglalabas ng pahayag ang Yokohama Board of Education tungkol sa mangyayari mula Ika-1 ng Hunyo (Lunes). Tingnan ang homepage ng paaralan o basahin ang email mula sa paaralan para sa mga bagong ulat.

令和2年5月7日

各位家长

横浜市教育委員会  
横浜市立新鶴見小学校  
校長 佐藤 朗子

## 关于从5月11号之后学校继续停课的通知

非常感谢各位家长对学校教育工作的大力协助。根据国家发布的「紧急事态宣言」，学校将延长停课至5月31号。

学校停课期间，将会有「紧急接受孩子」和「开放学校操场」。如果您对孩子的学习和生活有担心的话，请利用学校的「教育相談」与学校的老师商量。

### 1 停课期间 5月11号（星期一）～5月31号（星期天）

- 停课期间有可能会继续延长。

### 2 紧急接受孩子（特别允许可以来学校的孩子）

5月11号（星期一）～5月29号（星期五）（星期六和星期天没有）

- 家长确实因为工作无法休息的话，以下的孩子可以来学校  
小学1年级、2年级、3年级、4年级的孩子和个别支援学级（全学年）的孩子
- 1年级的孩子必须有家长接送。
- 携带物品 「学习用具」、「検温表」、「弁当」。
- 如果孩子本人和一起居住的家人身体不适的话，不可以利用「紧急接受孩子」，不能来学校。

### 3 开放学校操场（可以在小学校的操场上玩耍） 5月11日（星期一）～5月29日（星期五）

1～2年生 9:00～10:00 3～4年生 10:00～11:00 5～6年生 11:00～12:00

- 携带物品「小毛巾」「水或茶」「検温表」。

### 4 关于作业

5月11日（月）	9:00～10:30	3年
	10:45～12:15	6年
12日（火）	9:45～10:30	2年
	10:45～12:15	5年
13日（水）	9:00～10:30	1年、7組
	10:45～12:15	4年

- 分发新作业，收集功课

○ 请在指定时间来，用「出席番号」<sup>しゅつせきばんごう</sup>决定，请检查您的电子邮件

- 携带物品 「家庭作业」「検温表」

## 5 教育相谈（和学校老师商谈）

如果您对孩子的学习和生活希望与老师商谈的话，请务必事先给学校打电话。  
（電話045-583-8915）

## 6 关于学校停课期间的公开视频授课

学校停课期间，可以通过网络视频观看学校公开授课。

【URL】

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/200410dogahaishin.html>

## 7 关于停课期间的孩子的健康与生活

关于停课期间的孩子的健康与生活，请注意以下事项

### （7）关于孩子的健康

- 请每天早晨给孩子测量体温并作记录。
- 如果孩子本人或家人感染了「新型冠状病毒肺炎」、或因为发烧或感冒去了医院，请务必向学校电话汇报。

### （8）关于孩子的生活

- 请尽量避免孩子外出。
- 为了保证孩子的身心健康，请让孩子进行适当的体育活动。
- 如果孩子去公园玩儿，请遵守各公园的行为规范。
- 孩子看电视、玩游戏、使用电脑时请事前规定好时间。遇到为难的事时，让孩子及时与周围的大人商量。
- 请家长提前把自己的联络方式告诉孩子。
- 学校停课期间也有老师上班。如果您对孩子有不安或担心的事情，请与学校联系。

## 8 关于6月1号（星期一）之后的安排

关于6月1号（星期一）以后的安排，将另行通知。请您关注学校或教育委员会的网页或您曾经在学校登录的手机邮箱，查看最新信息。

Padres/Tutores

れいわ ねん がつ にち  
令和2年5月7日

よこはましきょういくいいんかい  
横浜市教育委員会

よこはましりつしんつるみしょうがっこう  
横浜市立新鶴見小学校

こうちょう さとう あきこ  
校長 佐藤 朗子

### Notificación: La escuela permanecerá cerrada desde el 11 de mayo

Desde ya queremos expresar nuestro más profundo agradecimiento por su constante apoyo.

Nos dirigimos nuevamente a ustedes para comunicarles que, la escuela permanecerá cerrada hasta el 31 de mayo de 2020 debido a la declaración de estado de emergencia. Por favor lea los detalles sobre “Apertura del área de recreo de la escuela” 「校庭開放」<sup>kouteikaihō</sup> y “Situaciones Excepcionales” 「緊急受入れ」<sup>kinkyuuukeire</sup>. Si le preocupa el avance en los estudios de sus hijos o el ritmo de vida durante este período, consulte con la escuela.

1 La escuela permanecerá cerrada desde el lunes 11 de mayo hasta el domingo 31 de mayo

- Por favor que tenga en cuenta que este período podría extenderse

2 Situaciones Excepcionales -緊急受入れ-<sup>kinkyuuukeire</sup> ( Alumnos a cuyos padres no les es posible tomarse días de descanso)

**Desde el lunes 11 de mayo al viernes 29 de mayo (Sábado y Domingo están excluidos)**

Alumnos en clases de educación especial, primero, segundo, tercer y cuarto grado a cuyos padres no les es posible tomarse días de descanso.

Los estudiantes de primer grado deberán venir y volver acompañados de sus padres

- Por favor traer: 「Cosas necesarias para aprender」 (学習用具 - gakusyū yōgu)<sup>がくしゅうようぐ</sup>, 「ficha de salud」 (検温表 - kenon hyō-), vianda (almuerzo).
- **Si los estudiantes se sienten mal o viven con familiares que se sientan enfermos no pueden venir a la escuela.**

### 3 Apertura del área de recreo (Para que los estudiantes puedan venir a jugar)

#### Desde el 11 de mayo~al 29 de mayo

De primer a segundo grado, de 9:00 a 10:00

De tercer a cuarto grado, de 10:00 a 11:00

De quinto a sexto grado, de 11:00 a 12:00

- Por favor traer: 「pañuelo, toalla」 「algo para beber」 、 「ficha de salud」

けんおんひょう  
(検温表)

### 4 Sobre la tarea

11 de mayo (lunes) 9:00~10:30 3er grado

10:45~12:15 6to grado

12 de mayo (martes) 9:00~10:30 2do grado

10:45~12:15 5to grado

13 de mayo (Miércoles) 9:00~10:30 Primer grado , 7 pares

10:45~12:15 4to grado

- Dar tarea en cada grado. Envía tu tarea.
- Especifique el tiempo con しゅっせきばんごう 出席番号 (syusseki bango) . Por favor revise su correo electrónico.
- Por favor traer: 「ficha de salud」 (けんおんひょう 検温表) 「tarea」 (これまで出しただ宿題しゅくだい)

### 5 Días y horarios de consultas (Con maestros de la escuela)

Si desea consultar sobre los estudios o la rutina de sus hijos durante este período, por favor primero llame por teléfono (Tel. 0 4 5 - 5 8 3 - 8 9 1 5)

## 6 Lecciones Remotas

Durante este período los estudiantes podrán estudiar desde sus casa a través de internet

ゆーあーるえる  
【URL】

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/200410dogahaishin.html>

## 7 Algunos puntos sobre la rutina diaria y salud a observar durante este período

### (1) Referentes a la salud

- Tómeme la temperatura todos los días por la mañana y tome nota
- Si el niño o alguien de la familia visita el hospital por fiebre, gripe o ha sido diagnosticado con COVID-19, contacte a la escuela de inmediato.

### (2) Rutina diaria

- Es aconsejable salir lo menos posible
- Es importante hacer un poco de ejercicio para mantener la salud mental y Física
- Si vas al parque o sales, es importante respetar las reglas del lugar y a las personas
- Establece horas para mirar la television, usar la computadora y jugar video juegos. Si te encuentras en problemas, no dudes en consultar con un adulto
- (A los padres) Enseñe a sus hijos como contactarse con ustedes en cualquier momento
- Durante este período los maestros estarán en la escuela. Si te preocupa algo puedes contactar a la escuela.

## 8 Clases desde el 1 de Junio en adelante

La información sobre el 1 de Junio en adelante será publicada en las páginas web de la escuela, la Junta Educativa de Yokohama o por el sistema interno de email.

Por favor manténgase atento y chequee frecuentemente